

12:1 וַתִּדְבֹר וַתִּשְׁמַע מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה אֲדוֹת - עַל הָאִשָּׁה הַכַּשִּׁית אֲשֶׁר
 u.thdbr mrim u.aern b.mshe ol - aduth e.ashe e.kshith ash
 and-she-is-speaking Miriam and-Aaron in-Moses on cases-of the-woman the-Cushite whom

¹ . And Miriam and Aaron spake against Moses because of the Ethiopian woman whom he had married: for he had married an Ethiopian woman.

לָקַח כִּי - אִשָּׁה כַּשִּׁית לָקַח :
 lqch ki - ashe kshith lqch :
 he-took that woman Cushite he-took

12:2 וַיֹּאמְרוּ בְּמֹשֶׁה - אֵךְ הֲרַק דְּבַר יְהוָה עִמָּנוּ - נִמְנָה עִמָּנוּ מִכֹּל הָאָדָם אֲשֶׁר בְּנוּ - דְּבַר
 u.iamru e.rq ak - b.mshe dbr ieue e.la gm - b.nu dbr
 and-they-are-saying ?-but yea in-Moses he-speaks Yahweh ?-not moreover in-us he-speaks

² And they said, Hath the LORD indeed spoken only by Moses? hath he not spoken also by us? And the LORD heard [it].

וַיִּשְׁמַע יְהוָה :
 u.ishmo ieue :
 and-he-is-hearing Yahweh

12:3 וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנִי עָנִי מְאֹד מִכֹּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל -
 u.e.aish mshe onu oniu mad m.kl e.adm ash ol -
 and-the-man Moses humble humble exceedingly from-any-of the-human who on

³ (Now the man Moses [was] very meek, above all the men which [were] upon the face of the earth.)

פְּנֵי הָאֲדָמָה : ס
 phni e.adme : s
 surfaces-of the-ground

12:4 וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּתָאֵם אֶל - מֹשֶׁה וְאֶל - אַהֲרֹן וְאֶל - מִרְיָם
 u.iamr ieue phtham al - mshe u.al - aern u.al - mrim
 and-he-is-saying Yahweh suddenly to Moses and-to Aaron and-to Miriam

⁴ . And the LORD spake suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, Come out ye three unto the tabernacle of the congregation. And they three came out.

צֵאוּ שְׁלֹשֶׁתֶם : וַיֵּצְאוּ מִכֹּל אֶל - אֵל שְׁלֹשֶׁתְכֶם מוֹעֵד
 tzau shlsyth.km al - ael muod u.itzau shlsyth.m :
 come-forth-you ! three-of-you to tent-of appointment and-they-went-forth three-of-them

12:5 וַיֵּרֶד הָאֱהֶל פֶּתַח וַיַּעֲמֵד עַנְּן וַיַּעֲמֵד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן
 u.ird e.ael pthch u.iomd onn u.iomd ieue b.omud onn
 and-he-is-descending Yahweh in-column-of cloud and-he-is-standing opening-of the-tent

⁵ And the LORD came down in the pillar of the cloud, and stood [in] the door of the tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.

וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם :
 u.iqra u.iqra aern u.mrim u.itzau shni.em :
 and-he-is-calling Aaron and-Miriam and-they-are-going-forth two-of-them

12:6 וַיֹּאמֶר יְהוָה שְׁמִעוּ נְבוֹאֲכֶם יְהוָה - אִם - דְּבַר יְהוָה - אִם - יְהוָה
 u.iamr shmou - na dbr.i am - ieie nbia.km ieue
 and-he-is-saying hear-you ! please ! words-of-me if he-is prophet-of-you Yahweh

⁶ And he said, Hear now my words: If there be a prophet among you, [I] the LORD will make myself known unto him in a vision, [and] will speak unto him in a dream.

בְּמֵרְאֵה בּוֹ : אֲדַבֵּר בְּחִלּוֹם אֲתַנְדֵּעַ אֵלָיו
 b.mrae bu : adbr b.chlum athudo ali.u
 in.the.appearance to-him I-am-making-known-myself in.the.dream I-am-speaking in-him

12:7 הוּא : נְאֻמְךָ בֵּיתִי - בְּכָל מֹשֶׁה עֲבָדִי כֵן - לֹא
 la - kn obd.i mshe b.kl - bith.i namn eua :
 not so servant-of-me Moses in-all-of house-of-me one-being-faithful he

⁷ My servant Moses [is] not so, who [is] faithful in all mine house.

12:8 כְּחִידַת וְלֹא וּמֵרְאֵה בּוֹ - אֲדַבֵּר פֶּה - אֶל פֶּה
 phe al - phe adbr - bu u.mrae u.la b.chidth
 mouth to mouth I-am-speaking in-him and-manifestly and-not in-enigmas

⁸ With him will I speak mouth to mouth, even apparently, and not in dark speeches; and the similitude of the LORD shall he behold: wherefore then were ye not afraid to speak against my servant Moses?

וְתִמְנַת וַיִּדְבֹר לָא יִרְאֲתֶם לָא וַיִּמְדוּעַ יְהוָה יִבִּיט
 u.thmth ieue ibit u.mduo la irathm l.dbr
 and-representation-of Yahweh he-is-looking and-for-what-reason not you-feared to-to-speak-of

בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה :
 b.obd.i b.mshe :
 in-servant-of-me in-Moses

12:9 וַיִּחַר אַף יְהוָה בָּם וַיֵּלֶךְ :
 u.ichr aph ieue b.m u.ilkl :
 and-he-is-being-hot anger-of Yahweh in-them and-he-is-going

⁹ And the anger of the LORD was kindled against them; and he departed.

12:10 וַיִּשְׁלַח מִצְרַעַת מִרְיָם וַהֲגֵהָ מֵעַל מֵעַל הָאֱהֶל וַהֲגֵהָ :
 u.e.onn sr m.ol e.ael u.ene mrim mtzroth k.shlg
 and-the-cloud he-withdrew from-on the-tent and-behold ! Miriam being-leprous as-the-snow

¹⁰ . And the cloud departed from off the tabernacle; and, behold, Miriam [became] leprous, [white] as snow: and Aaron looked upon Miriam, and, behold, [she was] leprous.

וַיִּפֶן וַיִּפֶן אֶהֱרֹן אֶל - מִרְיָם וַהֲגֵהָ מִצְרַעַת :
 u.iphn aern al - mrim u.ene mtzroth :
 and-he-is-facing-about Aaron to Miriam and-behold ! one-being-leprous

12:11 וַיֹּאמֶר אֶהֱרֹן אֶל - מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֵל - נָא תִשֶׁת
 u.iamr aern al - mshe b.i adn.i al - na thshth
 and-he-is-saying Aaron to Moses o ! lord-of-me must-not-be please ! you-are-setting

¹¹ And Aaron said unto Moses, Alas, my lord, I beseech thee, lay not the sin

עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נַאֲלַנּוּ וְאֲשֶׁר חָטְאָנוּ :
 oli·nu chtath ash'r nualnu u·ashr chtanu :
 on·us sin which we-were="foolish and-which we-sinned

upon us, wherein we have done foolishly, and wherein we have sinned.

12:12 אַל - נָא תְהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר בָּצֵאתָ :
 al - na thei k·mth ash'r b·tzath·u
 must-not-be please ! she-shall-be^{bc} as-the-one-being-dead which in-to-come-forth-of-him

¹² Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he cometh out of his mother's womb.

מִרְחֹם אִמּוֹ וַיֵּאכַל חֲצִי בֶשֶׂר׃
 m·rchm am·u u·iakl chtzi bshr·u :
 from-womb-of mother-of-him and-he-is-being-devoured half-of flesh-of-him

12:13 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל - יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ : פ
 u·itzoq mshe al - ieue l·amr al na rpha na l·e : p
 and-he-is-crying Moses to Yahweh to-to-say-of El please ! heal-you ! please ! to-her

¹³ And Moses cried unto the LORD, saying, Heal her now, O God, I beseech thee.

12:14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל - מֹשֶׁה וְאָבִיהָ יִרַק יִרַק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא :
 u·iamr ieue al - mshe u·abi·e irq irq b·phni·e e·la
 and-he-is-saying Yahweh to Moses and-father-of-her to-spit he-spit in-faces-of-her ?·not

¹⁴ And the LORD said unto Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in [again].

תְּכַלֵּם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר יָמִים שִׁבְעַת מַחֲוֵץ :
 thklm shboth imim thsgr shboth imim m·chutz
 she-shall-be-confounded seven-of days she-shall-be-locked seven-of days from-outside-of

לְמַחֲנֵה וְאַחַר תֵּאסֵף :
 l·mchne u·achr thasph :
 to·^{the}·camp and-after she-shall-be-gathered

12:15 וְהָעָם יָמִים שִׁבְעַת לְמַחֲנֵה מִחֻץ מֵרִים :
 u·thsgr mrim m·chutz l·mchne shboth imim u·e·om la
 and-she-is-being-locked Miriam from-outside-of to·^{the}·camp seven-of days and-the-people not

¹⁵ And Miriam was shut out from the camp seven days: and the people journeyed not till Miriam was brought in [again].

נָסַע עַד - הָאֵסֵף מֵרִים :
 nso od - easph mrim :
 he-journeyed until to-be-gathered-of Miriam

12:16 וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מִחֻצְרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר :
 u·achr nsou e·om m·chtzruth u·ichnu b·mdbr
 and-after they-journeyed the-people from-Hazeroth and-they-are-encamping in-wilderness-of

¹⁶ And afterward the people removed from Hazeroth, and pitched in the wilderness of Paran.

פָּאָרָן : פ
 pharn : p
 Paran